

D. 89 — 1603

22. JUNI 1989. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung und Ergänzung des Königlichen Erlasses vom 3. November 1987 zur allgemeinen Regelung des Hochschulkurzstudiums mit vollem Lehrplan

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

- Aufgrund des Gesetzes vom 7. Juli 1970 über die allgemeine Struktur des Hochschulwesens;
 Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. November 1987 zur allgemeinen Regelung des Hochschulkurzstudiums mit vollem Lehrplan, insbesondere der Artikel 6, 12, § 3 und 4, 13, § 1, 14, § 4 und 23, § 2;
 Aufgrund des Gutachtens des Hohen Rates für den technischen, landwirtschaftlichen, paramedizinischen, pädagogischen und sozialen Hochschulunterricht;
 Aufgrund der Gutachten des Ständigen Rates für das Hochschulwesen;
 Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;
 Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 1986 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die drei Gemeinschaftsminister;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere von Artikel 3, Absatz 1;
 Aufgrund der Dringlichkeit, da die Bestimmungen der Artikel 1 und 2 im Hinblick auf das kommende Schuljahr unbedingt erlassen werden müssen;
 Auf Vorschlag des Ministers für Ausbildung, kulturelle Animation und Medien und nach Beratung der Exekutive vom 21. Juni 1989,

Beschließt:

Artikel 1. Im pädagogischen Hochschulunterricht wird die bei der ersten Prüfungssitzung gegebene Note — in Abweichung von Artikel 23, § 2 — bei Vertagungen auf die zweite Prüfungssitzung übertragen, insofern sie mindestens 50 v.H. der Punkte beträgt, und zwar bei Praktika oder Abschlußarbeiten, die aus zwingenden, vom Prüfungsausschuß abzuwägenden Gründen nicht verbessert oder neu bewertet werden können.

Art. 2. § 1. In Anwendung von Artikel 12, § 4 können die Prüfungen dort, wo das System der ständigen Bewertung angewandt wird, in Abweichung von Artikel 12, § 3 ganz oder teilweise außerhalb der Prüfungssitzung organisiert werden.

§ 2. In Anwendung von Artikel 14, § 4 benennt der Minister einen Bevollmächtigten des Staates, der insbesondere zu überwachen hat, ob die Prüfungssitzung der Abschlußprüfung nach den gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften abläuft.

Art. 3. Dieser Erlaß tritt am 1. September 1989 in Kraft.

Art. 4. Unser Minister für Ausbildung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Juni 1989.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Ausbildung,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

F. 89 — 1603

22. JUIN 1989. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant et complétant l'arrêté royal du 3 novembre 1987 portant règlement général des études dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

- Vu la loi du 7 juillet 1970, relative à la structure générale de l'enseignement supérieur;
 Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1987 portant règlement général des études dans l'enseignement supérieur de type court et de plein exercice, notamment les articles 6, 12, § 3 et 4, 13, § 1er, 14, § 4 et 23 § 2;
 Vu les avis des Conseils supérieurs de l'enseignement supérieur technique, agricole, économique, paramédical, pédagogique et social;
 Vu les avis des Conseils permanents de l'enseignement supérieur;
 Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988;
 Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 3 décembre 1986, concernant la répartition des compétences entre les Ministres communautaires;
 Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 22 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1er;
 Vu l'urgence, étant donné que les dispositions prévues aux articles 1er et 2 doivent être prises impérativement pour la prochaine rentrée scolaire;
 Sur la proposition de Notre Ministre de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias, et après délibération de l'Exécutif du 21 juin 1989,

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1er. Dans l'enseignement supérieur pédagogique: par dérogation à l'article 23, § 2, en cas d'ajournement, la cote attribuée en première session est reportée en seconde session si elle atteint au moins 50 % des points, pour les activités de stage ou travail de fin d'études qui, pour des raisons impératives d'organisation appréciée par le jury, ne peuvent faire l'objet d'une remédiation et d'une seconde évaluation.

Art. 2. § 1er. En application de l'article 12, § 4, là où l'évaluation continue est pratiquée et par dérogation au § 3 de l'article 12, les épreuves constituant l'examen pourront être, en tout ou en partie, organisées en dehors de la session.

§ 2. En application de l'article 14, § 4, le Ministre désigne un délégué de l'Etat chargé spécialement de vérifier si la session de l'examen final se déroule conformément aux dispositions légales et réglementaires.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1er septembre 1989.

Art. 4. Notre Ministre de la Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 22 juin 1989.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de la Formation,

B. FAGNOUL

—
VERTALING
—

N. 89 — 1603

22 JUNI 1989. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging en aanvulling van het koninklijk besluit van 3 november 1987 houdende algemeen reglement van de studie in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 3 november 1987 houdende algemeen reglement van de studie in het hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan, inzonderheid op de artikelen 6, 12, § 3 en 4, 13, § 1, 14, § 4 en 23, § 2;

Gelet op de adviezen van de Hoge Raden voor het technisch, agrarisch, economisch, paramedisch, pedagogisch en sociaal hoger onderwijs;

Gelet op de adviezen van de Vaste Raad voor het hoger onderwijs;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 3 december 1986 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, daar de bepalingen van de artikelen 1 en 2 met het oog op het komende schooljaar absoluut moeten worden afgekondigd;

Op voordracht van de Minister van Vorming, Culturele Animatie en Media en na beraadslaging van de Executieve op 21 juni 1989,

Besluit :

Artikel 1. Wat het hoger pedagogisch onderwijs betreft, wordt het cijfer van de eerste examenzittijd in geval van uitstel — in afwijking van artikel 23, § 2 — op de tweede examenzittijd overgedragen indien het ten minste 50 % van de punten bedraagt; dit geldt voor de stageactiviteiten of voor het eindwerk die om dwingende organisatieredenen, te overwegen door de examencommissie, niet verbeterd of opnieuw beoordeeld kunnen worden.

Art. 2. § 1. Bij toepassing van artikel 12, § 4, kunnen de proeven waaruit het examen bestaat, daar waar de permanente evaluatie wordt aangewend, in afwijking van artikel 12, § 3, geheel of gedeeltelijk buiten de examenzittijd worden georganiseerd.

§ 2. Bij toepassing van artikel 14, § 4, duidt de Minister een afgevaardigde van de Staat aan, die speciaal de opdracht heeft erover te waken dat de zittijd van het eindexamen overeenkomstig de wettige en reglementaire bepalingen verloopt.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1989.

Art. 4. Onze Minister van Vorming is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 juni 1989.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Vorming, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 89 — 1604

22. JUNI 1989. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 3. Dezember 1986 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die drei Gemeinschaftsminister;